

杜牧《泊秦淮》

姓名：

煙籠寒水月籠沙，夜泊秦淮近酒家。

商女不知亡國恨，隔江猶唱後庭花。

注釋 (<https://bit.ly/3PRNujg>)

① 秦淮，即秦淮河，發源於江蘇省 句容市 大茅山與南京市 溧(ㄌㄞˋ)水區 東廬山兩山間，經南京流入長江。相傳為秦始皇南巡會稽(ㄏㄨㄟˊ ㄟˊ)時開鑿的，用來疏通淮水，故稱秦淮河。

② 泊：停泊。

③ 商女：以賣唱為生的歌女。

④ 後庭花：歌曲《玉樹後庭花》的簡稱。南朝陳皇帝陳叔寶（即陳後主）溺於聲色，作此曲與後宮美女尋歡作樂，終致亡國，所以後世稱此曲為“亡國之音”。

語譯 (<https://bit.ly/3v9MtLw>)

煙霧籠罩著寒冷的江水，朦朧的明色映照著沙灘；晚上把船停靠在秦淮河邊的酒家附近。那些賣唱的歌女們，不能體會國家滅亡的痛苦悲哀；所以在江的那一邊，仍然在唱著「玉樹後庭花」這些醉生夢死、使人喪志的靡(ㄇㄧˊ)靡之音。

創作背景 (<https://bit.ly/3z9joBs>)

唐朝著名詩人杜牧遊秦淮，在船上聽見歌女唱《玉樹後庭花》，綺豔輕蕩，男女之間互相唱和，歌聲哀傷，是亡國之音。當年陳後主長期沉迷於這種萎靡的生活，視國政為兒戲，終於丟了江山。陳國雖亡，這種靡靡的音樂卻留傳下來，還在秦淮歌女中傳唱，這使杜牧非常感慨。他的詩說：這些無知歌女連亡國恨都不懂，還唱這種亡國之音！其實這是借題發揮，他譏諷的實際是晚唐政治：羣臣們又沉湎於酒色，快步陳後主的後塵了。秦淮一隅(ㄩˊ)，寄至如此深沉的興亡感，足見金陵在當時全國政治中心已經移向長安的情況下，影響仍然很大。

杜牧前期頗為關心政治，對當時百孔千瘡的唐王朝表示憂慮，他看到統治集團的腐朽昏庸，看到藩鎮的擁兵自固，看到邊患的頻繁，深感社會危機四伏，唐王朝前景可悲。這種憂時傷世的思想，促使他寫了好些具有現實意義的詩篇。《泊秦淮》也就是在這種思想基礎上產生的。當他來到當時還是一片繁華的秦淮河上，聽到酒家歌女演唱《後庭花》曲，便感慨萬千，寫下了這首詩。詩中說，金陵歌女“不知亡國恨”，還唱著那《後庭花》曲。其實，這是作者借陳後主（陳叔寶）因追求荒淫享樂終至亡國的歷史，諷刺晚唐那般醉生夢死的統治者不從中汲(ㄉㄧˊ)取教訓，表現了作者對國家命運的無比關懷和深切憂慮。

賞析 (<https://bit.ly/30uPr44>)

秦淮，即秦淮河，發源於江蘇 溧水東北，橫貫金陵（今江蘇 南京）入長江。六朝至唐代，金陵 秦淮河一帶一直是權貴富豪遊宴取樂之地。這首詩是詩人夜泊秦淮時觸景感懷之作，於六代興亡之地的感嘆中，寓含憂念現世之情懷。

這首詩是即景感懷的，金陵曾是六朝都城，繁華一時。目睹如今的唐朝國勢日衰，當權者昏庸荒淫，不免要重蹈六朝覆轍，無限感傷。首句寫景，先竭力渲染水邊夜色的清淡素雅；二句敘事，點明夜泊地點；三、四句感懷，由“近酒家”引出商女之歌，酒家多有歌，自然灑脫；由歌曲之靡靡，牽出“不知亡國恨”，抨(ㄣㄌ)擊豪紳權貴沉溺於聲色，含蓄深沉；由“亡國恨”推出“後庭花”的曲調，借陳後主之詩，鞭笞(ㄉ)權貴的荒淫，深刻犀利。這兩句表達了較為清醒的封建知識分子對國事懷抱隱憂的心境，又反映了官僚貴族正以聲色歌舞、紙醉金迷的生活來填補他們腐朽而空虛的靈魂，而這正是衰敗的晚唐現實生活中兩個不同側面的寫照。“商女不知亡國恨，隔江猶唱《後庭花》。”《玉樹後庭花》據說是南朝 陳後主所作的樂曲，被後人稱為“亡國之音”。“隔江”承上一句“亡國恨”故事而來，指當年隋兵陳師江北，一江之隔的南朝小朝廷危在旦夕，而陳後主依然沉湎(ㄇㄣˊㄣˊ)在歌聲女色之中，終於被俘亡國。這兩句詩從字面上看似乎是批評歌女，而實際上是詩人有感於晚唐國勢衰微、世風頹靡(ㄇㄣˊㄣˊ)的現狀，批評那些沉溺於歌舞昇平而“不知”國之將亡的統治者。“猶唱”二字意味深長，巧妙地將歷史、現實和想象中的未來聯繫起來，表現出詩人對國家命運的關切和憂慮。這首詩寫詩人所見所聞所感，語言清新自然，構思精巧縝(ㄘㄣˊㄣˊ)密。全詩景、事、情、意融於一爐，景為情設，情隨景至。借陳後主的荒淫亡國諷喻晚唐統治者，含蓄地表達了詩人對歷史的深刻思考，對現實的深切憂思。感情深沉，意蘊深邃(ㄇㄣˊㄣˊ)，被譽為唐人絕句中的精品。這首詩表現了詩人對晚唐統治者的辛辣諷刺以及對國家命運的深切憂慮。這樣豐富的內涵、深刻的主題卻容納在短短的 28 個字之內，這其中的每一個字都凝練至及。詩歌的語言要求精練，只有精練才能含蓄，也只有含蓄才能見得精練。所以含蓄與精練互為表裡，相得益彰。這首詩於情景交融的意境中，形象而典型地表現了晚唐的時代氣氛，使人從陳後主的荒淫亡國聯想到江河日下的晚唐的命運，委婉含蓄地表達了詩人對歷史的深刻思考，對現實的深切憂思，內容深厚，感情深沉，意味無窮，引人深思。

這是一首即景生情之作，通過寫夜泊秦淮所見所聞的感受，揭露了晚唐統治者沉溺聲色，醉生夢死的腐朽生活。秦淮河兩岸是六朝時的繁華之地，是權貴富豪、墨客騷人縱情聲色、尋歡作樂的場所。詩人夜泊秦淮，在茫茫沙月，迷濛煙水中眼見燈紅酒綠，耳聞淫歌豔曲，不禁觸景生情，頓生家國亡思，將對歷史的詠歎與對現實的思考緊密結合，從陳的荒淫之國聯想到江河月下的晚唐命運。全詩寓情於景，意境悲涼，感情深沉含蓄，語言精當錘鍊，沈德潛稱之為“絕唱”。

補充

1. 靡(ㄇ-ㄨ)靡之音：會令人意志頹廢的音樂。
2. 綺豔：華美艷麗。
3. 輕蕩：輕浮淫蕩；輕飄晃蕩。
4. 萎靡(ㄨ-ㄌ ㄇ-ㄨ)：頹喪消沉，沒精打采。如：「他今天中午午睡沒睡飽，精神顯得非常萎靡。」也作「委(ㄨ-ㄌ)靡」。
5. 借題發揮：以某件事為藉口，借機表達自己真正的意思或想作的事。
【例】這原本是件小事，想不到她借題發揮，弄得滿城風雨。
6. 沉湎(ㄇ-ㄣ ㄨ-ㄣ)：沉溺、沉迷。
7. 一隅：一個角落。
8. 百孔千瘡：
形容到處都是破洞。【例】這條毛巾已爛得百孔千瘡，該換了。
比喻瑕疵漏洞很多。【例】這次工程弊端叢生，百孔千瘡，不知該如何補救。
9. 昏庸：昏昧平庸。【例】新任負責人處事昏庸，導致全體員工離心離德。
10. 擁兵自固：掌握軍隊以鞏固自己的勢力。
11. 醉生夢死：像在醉夢中那樣昏昏沉沉過日子。形容人缺乏目標，糊裡糊塗的活著。【例】國家面臨存亡危急之秋，國人豈可醉生夢死，不知警惕？
12. 汲取：吸取、吸收。
【例】陳老先生不斷的汲取新知，好學不倦的精神不輸給年輕人。
13. 渲染：
 - 國畫的一種用色技巧。以水墨或顏料，襯托物像，使分出陰陽向背的效果。
 - 言詞、文字過度吹噓誇大。如：「新聞媒體常有渲染的報導。」
 - 一種電影創作的表現手法。它透過對景物、人物、環境的心理、行為，做多方面描寫形容，突出形象，加強藝術效果。
14. 抨擊：用言論或文字攻擊、批評他人。
【例】議員們猛烈抨擊官員們不當的行政措施。
15. 豪紳：舊時指地方上有聲望但仗勢欺人的人。
16. 鞭笞：用鞭子抽打；鞭策驅使。
17. 犀利：
 - 堅固銳利。多指器具而言。【例】他在山裡狩獵時，總會隨身帶把犀利的匕首防身。
 - 形容語辭、感覺、目光等靈敏銳利。【例】他言辭犀利，屢次使和他辯論的對手招架不住。

18. 封建：

- 古代帝王以爵位、土地分封給人，使其各自建立邦國的一種制度。
- 比喻思想守舊迂腐。

【例】他的思想太封建了，到現在居然還有男尊女卑的觀念。

19. 官僚：

- 官吏。【例】文武官僚
- 形容公務人員喜歡擺架子的態度。【例】政府官員若一派官僚作風，將會引起人民反感。

20. 紙醉金迷：比喻奢侈浮華的享樂生活。【例】紙醉金迷的生活容易腐蝕人心。

21. 陳師江北：師，軍隊。

22. 頹靡：頹廢衰敗，萎靡不振。

23. 縝密：周密、謹慎細心。

【例】這個計畫事先經過縝密的研究和討論，因此進行起來十分順利。

24. 深邃：

幽深。【例】這裡有深邃的山谷，潺潺的溪流，彷彿是人間仙境。

精深。【例】哲理深邃

25. 凝練：形容詩文簡潔扼要、乾淨俐落。

26. 精練：簡潔精要。

27. 互為表裡：指相輔相成，相互轉化。

28. 相得益彰：彼此互相烘托，更能突顯出各自的優點。

【例】這座花園奇特的屋舍造型，加上盛放的萬紫千紅，互相輝映，真是相得益彰。

29. 江河日下：江河之水，源於雪山，春夏冰雪溶則水盛，秋冬冰雪漸凝，江河水則漸少。比喻情況日漸衰微，一天不如一天。

30. 墨客騷人：風雅的文士。

31. 聲色：淫靡的音樂與美色。泛指荒嬉娛樂之事。

32. 錘鍊：

冶煉、鑄造。【例】鐵必經一番錘鍊，才會成鋼。

比喻磨練。【例】在艱難困苦的環境中不斷錘鍊，才能養成堅強剛毅的性格。